

Preozke so stezice

Zgornja Javoršica, Gorenjska



Pre - oz - ke so ste - zi - ce, prav tem - ne so no - či,



do svo - je lju - bi - ce pri - ti me pre - več za - mu - di.

- 1 Preozke so stezice, prav temne so noči,
|: do svoje ljubice priti me preveč zamudi. :|
- 2 Prav tiho se priplazim okoli polnoči,
|: na okence potrkam, se ljubca prebudi. :|
- 3 Se ljubca prebudila, vsa žalostna je bla,
|: je fantiča zagledala, smejala se je s srca. :|
- 4 Preljubi ti moj fantič, kak rada te imam,
|: vse križe in težave se jokam jes noč in dan. :|
- 5 Prešmentana kasarna, prešmentano pero,
|: k' je mene zapisalo k' vojaškemu stanu. :|

Preozke so stezice

Zgornja Javoršica, Gorenjska

aus Oberjaworschitz, Oberkrain

1

Preozke so stezice,
prav temne so noči,
do svoje ljubice priti
me preveč zamudi.

Die Wege sind zu schmal,
ganz dunkel sind die Nächte,
um zu meiner Liebsten zu kommen,
brauche (ich) zuviel Zeit.

2

Prav tiho se priplazim
okoli polnoči,
na okence potrkam,
se ljubca prebudi.

Ganz leise schleiche (ich) mich heran
um Mitternacht,
ans Fenster (*dim.*) klopfe (ich),
die Liebste wacht auf.

3

Se ljubca prebudila,
vsa žalostna je bla,
je fantiča zagledala,
smejala se je s srca.

Die Liebste ist aufgewacht,
ganz traurig war (sie),
ihren Burschen erblickte sie (dann),
erstrahlte von (ganzem) Herzen.

4

Preljubi ti moj fantič,
kak rada te imam,
vse križe in težave
se jokam jes noč in dan.

Mein liebster Schatz (*wörtl.* Bub),
wie lieb ich dich habe,
vor Kummer und Bedrängnis
weine (ich) Nacht und Tag.

5

Prešmentana kasarna,
prešmentano pero,
k' je mene zapisalo
k' vojaškemu stanu.

Verflucht (sei) die Kaserne,
verflucht die Feder,
die mich registriert hat
zum Militärdienst.

*Ljubezen med zaljublencema
je mnogokrat prekinil dolg vojaški stan.*

*Die Liebe zwischen den Liebenden wurde
oftmals durch den langen Militärdienst unterbrochen.*

VS/HE 030909

Preozke so stezice

Zgornja Javoršica, Gorenjska



Pre - oz - ke so ste - zi - ce, prav tem - ne so no - či,



do svo - je lju - bi - ce pri - ti me pre - več za - mu - di.

- 1 Preozke so stezice, prav temne so noči,
|: do svoje ljubice priti me preveč zamudi. :|
- 2 Prav tiho se priplazim okoli polnoči,
|: na okence potrkam, se ljubca prebudi. :|
- 3 Se ljubca prebudila, vsa žalostna je bla,
|: je fantiča zagledala, smejala se je s srca. :|
- 4 Preljubi ti moj fantič, kak rada te imam,
|: vse križe in težave se jokam jes noč in dan. :|
- 5 Prešmentana kasarna, prešmentano pero,
|: k' je mene zapisalo k' vojaškemu stanu. :|